

Zeitschrift: Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica

Herausgeber: Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft

Band: 73 (2016)

Heft: 1

Artikel: Alcune note al peana adespoto PMG 922

Autor: Tibiletti, Antonio

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-587268>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Alcune note al peana adespoto PMG 922

Antonio Tibiletti, Bern

Abstract: After the important papyrological study of P.Oxy. 660 by Ucciardello – «ZPE» 160 (2007), pp. 4–14 –, this paper addresses the question of the *vox nihili* in l. 10 †συν αλλιοι τριτα† and offers a new suggestion concerning its mythical content.

Di seguito il testo di *P.Oxy.* 660 secondo l'edizione di Page, invariato rispetto all'*editio princeps*¹:

	(a)	(b)
	[..] [..] χεοδ[..] ν ἀπείρατ[	] ἔσσεσθ[αι
	ξᾶς· ἰὲ παιῶν ἀναρσίων τ[	] ἀμμορον [
	οἰστῶν δούρων τε σιδαρο[	] μων φα[
	βρίσει νέας ἀιθέων μάλιστ[	] χοων δ[
5	ἢ πόλεμόνδε κορυσσομε[	] ὦ μένοι[
	θεσπεσίας δ' ἀπὸ κνίσας μ[	] ομένο[
	κ[..] πολλακίς πυθοιπ[
	ἀ μὲν ταῦτ' αἰοῖσα γνάμψε[
	έσσομένου δ' ὑέος οὐ μέλλε [
10	[ιὲ] παιᾶσιν· συν αλλιοι τριτα[
	[ιὲ] παιᾶσ[ι]ν α χεν ουλα [
	[..] ος· ἀντίκα δὲ σκοπιᾶς οἱ [
	[..] ντο μεταχρόνιαι [
	[..] νοντι γᾶν ἐρατᾶν [
15	[ιὲ] παῖαν δ' ἄρα νύκτα κ[
	[μα]ρτυράμεναι δ[..] κ[
	[..] ας· ἰὲ πα[ιῆ]ν· [
	[..] ὦ πρω[..] ἐ[
	[..] ν στολ[
20	[..] ονα[
	[..] βροτο[
	[..] χρύσ[
	[..] αοιδ[
	[..] ακυν[
25	[..] ος· ἰὲ [παι-	

1 B.P. Grenfell – A.S. Hunt, *The Oxyrhynchus Papyri*, IV 660, London 1904, pp. 61–62.

omnia suppl. ed. pr.

accentus, sim., in Π: 1 πειρᾶ 2 ξας· άμμ 3 δού δᾶρ 4 βρῖ νέας αἶθ μάλ 5 ἠ 6 ἄπο 8 ἄ ταυτ᾽αἶ 9 δ' 10 σ[ι]ν· 12]ος· ἄς οἱ 15 παίαν 17]ας·ἱεπα[ιηο]ν· 18]έ[22 χρύ 25]οσιε[frr. (a), (b) quo distent intervallo incertum; vid. ed. pr.

5 κορυσομε[ν- (ed. pr.) veri sim. 7 π[vel τ[itaque Πυθοῖ vel πύθοιτ[possis 8 γναμψε[ι ed. pr. 11 αυχενι ου vel αυχενα ου possis

Traduzione: «... senza esperienza... | ...: iè peana di nemici... | di frecce e di lance... di ferro... | caricherà le navi (?) di giovani e soprattutto (?) ... | ... o armat[] alla guerra... | dalla divina... avendo tormentato (?), oppure 'dal divino sacrificio'? ... | ... se per caso (?) venisse a sapere (?)... | Ed ella, udite queste cose, pieg[ò] (?) | ma del figlio che sarà... non esit[ò]... | [iè] peani, con Anfifrite... | [iè] peani, il collo (?)... | ... presto della vedetta i... | ..., ma in alto (?) ... | ... la terra amata... | [iè] peana, dunque la notte... | ... avendo invocato (?) ... | ...; iè peana; ... | ... | ... flotta (?) ... | ... | ... mortale (?) ... | ... oro (?) ... | ... marino (?), oppure 'canto'? ... | ... | ... iè [peana]...»

Alcune note

4 – νέας: Il papiro evidenzia la quantità di /a/ come breve. I commentatori a partire dagli editori principi² hanno inteso νέας come 'navi', ma Wilamowitz obietta: «Wenn wir lesen 2 ἀναρσίων – 3 οἰστῶν δούρων τε σιδαρο – 4 βρίσει νέας αἰθέων μάλιστ[α, und darin die letzte Silbe von νέας als kurz bezeichnet ist, so wüsste ich nicht, wie das auf Schiffe führen könnte. Viel näher liegt οἰστῶν δούρων τε [πλήθει, βάρει, ὀπλισμῶ dgl. βρίσει νέας αἰθέων μάλιστα [χεῖρας]», e ancora – in merito all'attribuzione a Simonide proposta da Grenfell e Hunt – «gesetzt aber es wären Schiffe, und die Form passte nicht für Pindar und Bakchylides, was Blass mit Recht sagt, wie könnte sie für Simonides passen?»³.

νέας è accusativo plurale epico-ionico di ναῦς: la prosodia omerica di νέας è ~– tranne nei due versi formulari di *Il.* 13,96 (et al.) μαρναμένοισι πέποιθα σαωσέμεναι νέας ἁμάς e 17,612 (et al.) πεζὸς γὰρ τὰ πρῶτα λιπὼν νέας ἀμφιελίσσας, nei quali si ha una sequenza di due sillabe brevi; in *Bacch.* 13,161 νέας occupa le ultime due posizioni di E (~–).

Pertanto: 1) con Wilamowitz⁴ si intenda νέας quale accusativo plurale breve dorico dell'aggettivo νέος, oppure 2) si accetti νέας come accusativo di ναῦς sulla base dei passi iliadici citati.

2 Grenfell-Hunt 1904, p. 61 «νέας for νᾶας»; D.A. Campbell, *Greek Lyric*, V, Cambridge 1993, p. 307 traduce «(he?) will weigh down the ships with young men».

3 U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Besprechung von Grenfell/Hunt, Oxyrhynchus Papyri IV*, «GGA» 166 (1904), p. 668. Per la problematica attribuzione di *PMG* 922 cfr. – dopo l'editio princeps e gli studi di Wilamowitz 1904 e F. Blass, *Literarische Texte mit Ausschluss der christlichen*, «APF» 3 (1906), pp. 483–484 – I. Rutherford, *Pindar's Paeans*, Oxford 2001, p. 465; G. Ucciardello, *A single scribe in 'P.Oxy.' IV 660 + 'P.Oxy.' XXIII 2623 + 'PSI' 1907 (Choral Lyric: Simonides?)*, «ZPE» 160 (2007), pp. 4–14; O. Poltera, *Simonides Lyricus*, Basel 2008, p. 19.

4 Blass 1906, p. 384 nota: «βρίσει νέας αἰθέων μάλιστ[α, wo νέας, wenn von ναῦς, Pindar oder Bakchylides alsbald ausschliesse; Wilamowitz denkt vielleicht richtiger zu νέας .. [χεῖρας, mit Dorismus für νέας, woraus sich dasselbe ergäbe».

ἄιθέων: da ἡίθεος: ὁ ἄπειρος γάμου νέος, ἀπὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων ἕως δεκαοκτώ (*EM* η p. 1206,40 Gaisford). Nel *Ditirambo* 3 (c. 17) di Bacchilide gli ἡίθεοι ateniesi sulla nave di Minosse sono sbalorditi dal gesto eroico di Teseo che si è gettato in mare per recuperare l'anello d'oro: τρέσσαν δ' Ἀθηναίων | ἡίθέων (πᾶν) γένος, ἐπεὶ | ἥρωσ θόρεν πόντονδε (vv. 92–94); riuscito nella sua impresa, Teseo riemerge dalle acque e tra le grida di gioia delle fanciulle ἡίθεοι δ' ἐγγύθεν | νέοι παιάνιζαν ἐρατᾶ ὀπί (vv. 128–129).

10 – συν αλιιοι τριτα[: così già Grenfell e Hunt⁵, è *vox nihili* da marcare con croci.

Dopo A le tracce di inchiostro⁶ non corrispondono tanto a ΛΙ, quanto a Μ: si distinguono il montante incurvato di sinistra, le due cuspidi e la curva centrale che poggia sul rigo di base; segue quello che è stato erroneamente interpretato come O: l'anello di omicron nel papiro ha sempre forma ogivale allungata e rasente con i suoi estremi il rigo di base e superiore; qui la forma è piuttosto un ovale schiacciato e accentrato nel rigo; in prossimità del rigo di base 9 – esattamente tra O e Y (οὐ μέλλε) – si scorge la parte terminale di una barra verticale: le tracce rimaste appartengono a Φ.

CYN AMΦITPITA[è la lettura corretta, da cui 1) σὺν Ἀμφιτρίτα[ς + dativo retto da σὺν oppure 2) σὺν Ἀμφιτρίτα[ι.

Anfitrite, sposa di Posidone⁷, è protagonista di un solo episodio del mito, narrato da Bacchilide nel *Ditirambo* 3 (c. 17). Durante il viaggio alla volta di Creta Teseo deve dar prova a Minosse di essere davvero figlio di Posidone⁸ gettandosi in mare per recuperare l'anello d'oro; riemergerà dalle acque non solo con l'anello, ma anche con una veste purpurea e una corona donategli dalla dea, testimonianza inequivocabile della sua discendenza divina. Paus. 1,17,3 descrive un dipinto del tempio di Teseo nell'Agorà di Atene raffigurante proprio tale scena: Μίνως ἠνίκα Θησεά καὶ τὸν ἄλλον στόλον τῶν παίδων ἦγεν ἐς Κρήτην, ἐρασθεὶς Περιβοίαν, ὡς οἱ Θησεὺς μάλιστα ἠναντιοῦτο, καὶ ἄλλα ὑπὸ ὀργῆς ἀπέρριπεν ἐς αὐτὸν καὶ παῖδα οὐκ ἔφη Ποσειδῶνος εἶναι, ἐπεὶ (οὐ) δύνασθαι τὴν σφραγίδα, ἣν αὐτὸς φέρων ἔτυχεν, ἀφέντι ἐς θάλασσαν ἀνασῶσαί οἱ. Μίνως μὲν λέγεται ταῦτα εἰπὼν ἀφέναι τὴν σφραγίδα· Θησεά δὲ σφραγιδά τε ἐκείνην

5 La lettura è invariata nelle successive edizioni di Page 1962, Campbell 1993, così come in L. Käppel, *Paian. Studien zur Geschichte einer Gattung*, Berlin 1992. Nessuno degli editori successivi marca il passo come *locus conclamatus*.

6 La scrittura appartiene allo 'stile *P.Lit.Lond.* 30': per una trattazione completa in merito cfr. Ucciardello 2007, pp. 4–7.

7 Cfr. e.g. Pind. *Ol.* 6,104–105 χρυσαλακάτοιο πόσις | Ἀμφιτρίτας. In Hes. *Theog.* 240–244 compare nel catalogo delle figlie di Doride e Oceano, ed è pertanto sorella di Tetide, madre di Achille.

8 La leggenda della doppia paternità di Teseo doveva essere esposta o almeno accennata in un dramma euripideo: cfr. Eur. fr. **386b,10–11 Kn. ὁ δ' Αἰγέ]ως μὲν τῷ λόγῳ [κεκλημένος | ἔργῳ] δὲ Θησεὺς [ἐ]κ Ποσειδῶνος γεγώς.

ἔχοντα καὶ στέφανον χρουσοῦν, Ἀμφιτρίτης δῶρον, ἀνελθεῖν λέγουσιν ἐκ τῆς θαλάσσης⁹.

Il nome di Anfitrite è comune nella costruzione di perifrasi e metafore legare al mare: Hom. *Od.* 3,91 ἐν πελάγει μετὰ κύμασιν Ἀμφιτρίτης; 12,60 κῦμα μέγα ῥοχθεῖ κυανώπιδος Ἀμφιτρίτας; Soph. *OT* 194–195 ἐς μέγαν | θάλαμον Ἀμφιτρίτας; Eur. *IT* 425–426 παρ' ἄλιον αἰγιαλὸν ἐπ' Ἀμφιτρίτας ῥοθίῳ. Non sarebbe improbabile un rimando al mare, a Posidone ovvero a una delle creature marine: cfr. e.g. adesp. *PMG* 939,9–11 ἔναλα θρέμματα | κουρᾶν Νηρείδων θεῶν, | ἄς ἐγείνατ' Ἀμφιτρίτα.

19–25: Versi gravemente guasti:

19.]στολ[: forse στόλον.

21.]βροτο[: probabilmente forma di βροτός.

22. χρύσ[: voce di χρύσεος (?).

23.]αιιδ[: forma di ἀοιδά, ἀοιδός, ἀοίδιμος, ma possibile anche]α οιδ[, laddove οἶδμα¹⁰, οἶδμαίνω, οἶδματόεις ben delineerebbero la scena marina.

24.]ακυν[: difficile fare ipotesi, forse μακύνω (cfr. Pind. *Pyth.* 4,286 οὐδὲ μακύνων τέλος οὐδέν), ma]α κυν[da non escludere.

Metro

1]υ(?)[]υ--	2 --υυ--υυυυ--[	3 υ-- -- --υυ--(?)[
4 -- --υυ--υυ--υυ--[	5 --υυ--υυ--υυ--[	6 --υυ--υυ-- --[
7] --υυ--[	8 -- --υυ-- --	9 --υυ-- --υυ-- --(?)[
10 [υυ]-- --υυ-- --[	11 [υυ]-- υυ(?)?)?)--(?)[	12]υ--υυ--υυ-- --[
13 --]υυ--υυ--[	14]--υυ--υυ--[	15 [υυ]-- --υυ--υυ--[
16 [--]--υυ--[	17]--υυ-- --(?)[	18]-- --[](?)[
19 --](?)[	20]υ(?)[	21]υ(?)[
22 ]--[	23 ](?)--[	24](?)?)[
25]υυυ[--		

Nonostante la frammentarietà del testo è indiscutibile la presenza del coriambo e dell'*hemiepes* maschile; ai vv. 11–12 il 'παίαν-refrain' inizia forse con uno

9 «Minosse, quando conduceva a Creta Teseo e il resto del gruppo, innamoratosi di Peribea, poiché Teseo gli si era opposto con forza, scagliò contro di lui varie offese; (Minosse) disse che (Teseo) non era figlio di Posidone perché – se avesse gettato in mare l'anello che egli stesso indossava – lui non sarebbe stato in grado di recuperarglielo. Si dice che Minosse, detto ciò, avesse gettato l'anello e che Teseo fosse riemerso dalle acque con quell'anello e una corona d'oro, dono di Anfitrite».

10 Cfr. e.g. Bacch. 29d,7 πόν[τι]όν τ' [ε]ύαγές οἶδ[μα] (suppl. Sn. et Lobel) e adesp. *PMG* 939,19 εἰς οἶδμ' ἀλιπόρφυρον.

ionico *a minore*: strutture miste come sembra quella di *PMG* 922 si riscontrano nei peani Philod. Scarph. *CA* p. 165 (IV a.C.), Ariston. *CA* p. 162 (III a.C.) e Limen. *CA* p. 149 (II a.C.), nei quali tra l'altro ricorrono contemporaneamente, come nel nostro componimento, *epiphthegmata* differenti¹¹.

Una suggestione sul contenuto

Ucciardello, nel suo riesame del papiro e del frammento in questione, avanzava l'ipotesi che «ll. 1–7 probably contain a 'prophecy' to a mother about an unborn son [...] who will weight the ships with armed young men [...]; after the direct speech, the narrative section reports the mother's reaction to those words»¹²: Ecuba la madre e Paride il figlio.

Il sospetto è che la porzione di testo perduta nella destra del frustulo non sia irrilevante, sì che ogni tentativo di ricostruzione del suo contenuto lascerà forti dubbi. Vorrei comunque suggerire una mia interpretazione.

Secondo l'*hypothesis* degli Σκύριοι euripidei¹³ Θέτιδος τοῦ παιδὸς Ἀχιλλέω[ς τὴν εἰμαρ]μένην ἐπεγνωκυίας, τῆ[ς πρὸς Ἴλι]ον στρατείας αὐτὸν ἀ[πείργειν θέ]λουσα κόρης ἐσθῆτ[ι κρύψασα παρέθε]λο Λυκομήδει τῷ Σκυρί[ων δυνά]στῃ; lo stesso episodio è narrato anche da [Apollod.] 3,13,8 e da Hygin. *Fab.* 96. Lo sviluppo concettuale del peana mi pare meglio ricalcare il racconto di Stat. *Ach.* 1,30ss.: Tetide è sconvolta nel vedere il mare ribollire al passaggio della nave di Paride che fa vela verso Troia portando con sé Elena: *me petit haec, mihi classis [...] funesta minatur, | agnosco monitus et Protea vera locutum. | Ecce novam Priamo facibus de puppe levatis | fert Bellona nurum: video iam mille carinis | Ionium Aegeumque premi; [...] iam pelago terrisque meus quaeretur Achilles, | et volet ipse sequi*¹⁴. Il discorso diretto dei versi 3–7 del peana costituirebbero parte della profezia sul destino di Achille – sia essa stata pronunciata da Proteo, come in Stazio, da Calcante (Apollodoro), o ancora da ignoti (Igino) – oppure sarà da riferire all'incombente spedizione achea contro il rapitore di Elena (soggetto di βρίσει rispettivamente Achille o Agamennone); ἅ μὲν ταῦτ' αἰόισα γνάμψε¹⁵ non sarà altri che Tetide la quale, *rebus sic stantibus*, non indugia (v. 9 οὐ μέλλε) a mettere in atto tutte le precauzioni necessarie alla salvaguardia del

11 Per un catalogo completo dei ritornelli ricorrenti nei peani traditi cfr. Käppel 1992, pp. 66–67 e Rutherford 2001, pp. 69–72.

12 Ucciardello 2007, p. 7.

13 Eur. *TGrF* 64 T iia,12–17 Kn. (= *PSI* 1286 col. II): «quando Tetide venne a conoscenza del destino del figlio Achille, volendo tenerlo lontano dalla spedizione contro Ilio, mascheratolo con una veste femminile lo affidò a Licomede, signore di Sciro».

14 «Me cerca, me minaccia questa flotta funesta, riconosco i moniti e le parole veritiere di Proteo. Ecco, Bellona porta una nuova nuora a Priamo, già sono alte le fiaccole sulla nave: già vedo lo Ionio e l'Egeo percorsi da mille navi, [...] già si cerca il mio Achille per mare e sulle terre, vorrà andare egli stesso».

15 Grenfell e Hunt 1904, p. 61 congetturano γνάμψε[ι, ma l'aoristo senza aumento γνάμψε è altrettanto valido, e anzi meglio si addice al contesto mitico proposto.

figlio, futura (v. 9 ἐσσομένου) rovina di Troia. Non a sproposito giungerebbe l'intervento di una divinità del mare (v. 10 σὺν Ἀμφιτρίτῃ[ι/ς]), magari Posidone – al quale, in Stat. *Ach.* 1,48–76, Tetide rivolge vanamente la sua supplica *obrue puppis, | aut permitte fretum! [...]* | *Da pellere luctus | nec tibi de tantis placeat me fluctibus unum | litus et Iliaci scopulos habitare sepulcri*¹⁶, ovvero della stessa Tetide, che decide di trasferire il giovane Achille dalla Tessaglia, dove era allevato da Chirone, a Sciro presso Licomede. Seguirebbe una scena marina culminante con l'arrivo di Achille a Sciro (v. 14 γᾶν ἐρατάν) durante la notte (v. 15 νύκτα), come in *Ach.* 1,195–248.

Corrispondenza:

Antonio Tibiletti

Universität Bern

Länggassstrasse 49

CH-3012 Bern

anto.tibiletti@gmail.com

16 «Affonda le navi, o dammi il comando dei flutti! Concedimi di respingere il lutto, non ritenere cosa giusta che io abiti, in mezzo a tante onde, un unico lido e gli scogli del sepolcro troiano».